

Porównanie tłumaczeń Łukasza 24:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A nie znalazłszy ciała Jego przyszły mówiąc i widzenie zwiastunów widzieć którzy mówią On żyć
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a ponieważ nie znalazły Jego ciała, przyszły i opowiedziały – również o tym, że miały widzenie aniołów, którzy mówili, że On żyje.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i nie znalazłszy ciała jego przyszły mówiąc, i (że) widzenie zwiastunów (zobaczyły), którzy mówią, (że) on (żyje).
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A nie znalazłszy ciała Jego przyszły mówiąc i widzenie zwiastunów widzieć którzy mówią On żyć
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	lecz nie znalazły Jego ciała. Doniosły nam o tym, a ponadto opowiedziały, że ukazali im się aniołowie z wiadomością, że On żyje!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A nie znalazłszy jego ciała, przyszły, mówiąc, że miały widzenie aniołów, którzy powiedzieli, iż on żyje.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A nie znalazłszy ciała jego, przyszły powiadając, iż widzenie Anielskie widziały, którzy powiadają, iż on żyje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a nie znalazłszy ciała jego, przyszły, powiadając, iż i widzenie Anielskie widziały, którzy powiadają, iż żywie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a nie znalazłszy Jego ciała, wróciły i opowiedziały, że miały widzenie aniołów, którzy zapewniają, iż On żyje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo nie znalazłszy jego ciała, przyszły mówiąc, że miały widzenie aniołów, powiadających, iż On żyje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	nie znalazły Jego ciała. Przyszły i opowiadały, że miały widzenie aniołów, którzy mówili, że On żyje.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	nie znalazły Jego ciała. Wróciły, mówiąc, że widziały aniołów, którzy zapewnili, że On żyje.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i nie znalazły Jego ciała. Przyszły i powiedziały, że nawet aniołów widziały, którzy mówią, że On żyje.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mówiły, że nie ma ciała, ale zobaczyły aniołów, którzy im powiedzieli, że Jezus żyje!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a nie znalazłszy Jego ciała, przyszły opowiadając, że widziały aniołów, którzy mówią, że On żyje.

¹⁾ <x>470 28:1-8</x>; <x>480 16:1-8</x>; <x>490 24:3-5</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	i nie znaleźli jego ciała. Прийшли й кажуть, що появу ангелів бачили, які сповістили, що він живий.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i nie znalazłszy wiadomego cielesnego organizmu jego przyszły powiadając i wizję jakichś aniołów dało się widzieć, którzy powiadają iż okoliczności uczyniły go zdolnym żyć organicznie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a kiedy nie znalazły ciała, przyszły mówiąc, że zobaczyły wizję aniołów, którzy powiadają, że on żyje.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i nie mogły znaleźć Jego ciała, więc wróciły, ale doniosły też, że miały wizję aniołów, którzy mówili, że On żyje!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	lecz nie znalazły jego ciała i przyszły, mówiąc, że miały też nadprzyrodzone widzenie i ujrzały aniołów, którzy powiedzieli, iż on żyje.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	ale nie znalazły Jego ciała. Ponadto widziały tam aniołów twierdzących, że Jezus żyje.